

сүз төркеменә, икенче мәгънәләрендә, башка төрле морфологик күрсәткечләргә ия булып, икенче бер сүз төркеменә карыйлар, дип әйтсәк, бу чынбырлыкны ныграк чагылдырыр иде. Мәсьәләгә шундый караш белән эш иткәндә, сүзләр берсеннән икенчесенә күчә дип тормыйча, мәсәлән, *салкын* сүзе һаваның билгесен белдергәндә (*салкын һава*) сыйфат сүз төркеменә карый, *январь салкыннары* сүзтезмәсендә исем ролендә килә дип кенә әйтсә булыр һәм нинди сүз кайсы сүз төркеменә карый дигән бәхәсләр дә булмас иде. Мәсәлән, *ишектән салкын* (исем) *керә*, *салкын* (сыйфат) *кыш башланды*.

Сүзләр – лексик-грамматик яктан бер-берсеннән аерылып бетмәгән (дифференциацияләнмәгән) лексик берәмлекләр. Бу күренеш телнең барлыкка килүе табигате белән бәйләнгән: башта кешеләр предметка исем тапканнар һәм шул исем белән предметның билгесен дә атаганнар булса кирәк, дип фараз ителә. Шулай булгач, андый сүзләрнең кайсысы кайсы сүз төркеменә күчкәнлеген ачыкларга омтылуның кирәге дә юктыр.

ӘДӘБИЯТ

Ганиев Ф.Ә. Хәзерге татар әдәби телендә сүзъясалышы. – Казан: Мәгариф нәшр., 2006. – 271 с.

Татарская грамматика. В 3 т. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1993. – Т I. – 583 с.

Татар грамматикасы. – Мәскәү-Казан: Инсан-Фикер, 2002. – Т II. Морфология. – 582 с.

УДК 811.512.141

Ягафарова Гульназ Нурфаезовна,
Институт истории, языка и литературы УФИЦ РАН

Терминография в аспекте лингвозкологии

лингвозкология, терминография, башкирский язык

Современная действительность выдвинула на первый план такую область лингвистики, как лингвозкология, суть которой заключается в разработке принципов, помогающих сохранить специфику, уникальность каждого языка в условиях глобализации, информатизации, цифровизации.

Проблемы лингвозкологии, аккумулируя все аспекты языковой жизни, связаны с вопросами норм литературного языка. Определение соотношения нормы и случаев отклонения от нее, фиксация наиболее

часто встречающихся нарушений правил устной и письменной речи, организация учета изменений в языке и построение статистических данных, разработка рекомендаций по устранению и недопущению речевых ошибок и многое другое является основным кругом вопросов лингвэкологии. Ее результаты носят ярко выраженный практикоориентированный характер, на основе которых разрабатываются теоретические обобщающие положения, затрагивающие не только языкознание, но и ряд других научных дисциплин, направленных на решение вопросов правильной коммуникации: дипломатия, журналистика, политические и юридические науки, литературоведение, социолингвистика, психолингвистика, этнолингвистика и др. Актуальность направления подчеркивается принятым в начале текущего года в нашей стране законом о соблюдении норм русского языка. В нем, в частности, говорится, что при использовании русского языка как государственного языка РФ не допускается употребление слов и выражений, не соответствующих нормам современного русского литературного языка, за исключением иностранных слов, которые не имеют общеупотребительных аналогов в русском языке и перечень которых содержится в нормативных словарях (закон вступит в силу 1 января 2025 года).

В современном мире возросла роль межличностного общения: наличие сотовой связи, гаджетов, компьютерных программ-коммуникаторов снимает проблему физической отдаленности собеседников. Более того, постепенно, по мере наполнения баз данных электронных корпусов по различным языкам, по мере совершенствования механизмов автоматического перевода исчезает вопрос межъязыкового барьера. Безусловно, все это способствует укреплению позиций каждого языка на мировой арене, т.к., например, для ввода масштабной информации в базу данных по языку (любому – большому, малому языку, - особенно к малому языку, внимание к которому в последнее время только усиливается) требуется скоординировать усилия в направлении собственно разработки этих баз данных, а, следовательно, сконцентрироваться на вопросах фиксации, регистрации, популяризации языкового материала.

Очевидно, данная работа по регламентации и сохранению норм литературного языка напрямую связана с проблемами терминологии, которые, в свою очередь, находят отражение в лексикографических изданиях. От уровня качества терминографических трудов зависит степень

доверия или недоверия пользователей словарей. Поэтому очень актуален вопрос нормативности терминологических словарей, положительные и отрицательные стороны современной терминографии. Данный вопрос попытаемся рассмотреть с привлечением материалов башкирского языка.

Терминологические словари призваны упорядочить термины определенной сферы науки. Стоит отметить, что первые перечни башкирских слов появились век назад на страницах журналов. Используемые ныне термины – во многом продолжение традиций того времени. На протяжении века велись работы в области терминообразования в стенах нашего Института истории, языка и литературы УФИЦ РАН. Многие труды были сделаны на материалах, собранных в процессе лингвистических, диалектологических, комплексных экспедиций, организованных сотрудниками Института. Ныне эти лексикографические работы, выполненные с учетом всех требований, предъявляемых к составлению словарей, апробированные широкой общественностью, практически полностью включены в многотомный «Академический словарь башкирского языка» (в 10 т., Уфа, 2011-2018) [1], размещены на сайте «Машинный фонд башкирского языка» (mfbl2.ru). Думаем, по данным этих словарей вопросов в плане лексикографического представления информации возникать не должно. Зафиксированные здесь лексические единицы характеризуют основной словарный состав башкирского языка, в них приводятся соответствующие стилистические, хронологические пометы, дающие полное представление о жизни слова в языке.

Вопросы по экологичности терминологических словарных работ появляются, когда мы сталкиваемся с работами, появляющимся в большом количестве на просторах Интернета. Действительно, в настоящее время кратно увеличилось количество электронных платформ, предлагающих подборки по тем или иным тематическим группам лексики, много работ с объемлющими весь словарный состав электронными словарями. Многими энтузиастами, часто при поддержке грантов, фондов, ведется работа по составлению электронных баз данных, разработке автоматических переводчиков. Данная работа просто необходима, т.к. вышеуказанные особенности современности – глобализация, информатизация, цифровизация – настоятельно требуют использования возможностей Всемирной паутины в ознакомлении пользователей сети с лексикой языка.

Отрадно, что функционирует огромное количество образовательных платформ, электронных ресурсов, лексикографических баз данных, что у педагогов, студентов, общественности появилась возможность выбирать учебные ресурсы, материалы и творчески их использовать. Но все же ко всем этим электронным ресурсам стоит относиться, на наш взгляд, с известной долей осторожности, поскольку включенная в них информация зачастую представляет собой отсканированный материал, не вычитанный должным образом, корректно не распознанный. Это касается как текстов, так и словарных материалов. Заключенные в них возможности для автоматического перевода так же представлены не в одинаковой степени.

Кроме того, при обращении с материалом, представляющим собой сочетания слов, которыми изобилуют тюркские языки при номинации реалий окружающего мира, мы видим недостаточный учет лексической сочетаемости слов: электронные ресурсы не всегда предлагают корректные переводы сочетаний слов. Стало быть, требуется серьезная работа по составлению баз данных, учитывающих сочетаемостные характеристики слов.

Следующей проблемой при разработке терминографии является соотношение исконной и заимствованной лексики в современных новых отраслях знания, новых подборках терминов. В условиях быстротекущей реальности новые предметы и явления не успевают получать исконные названия, за неимением таких вариантов предпочтения остаются за заимствованиями. В результате формируется исключительно интернациональная (русскаяязычная) терминология, что хорошо для взаимопонимания в научной среде, но не очень удобно для использования в быту основной массой населения. Именно в области создания неологизмов, новых терминов можно полностью реализовать широкие ресурсы электронных словарей, которые своей мобильностью, возможностью оперативно реагировать на появляющиеся потребности в новых терминах могут удовлетворить потребность в обогащении терминосферы исконными терминами.

Терминография как наука о составлении терминологических словарей на современном этапе развития общества может и должна стать экологичной, защищающей структуру, состав и функционирование национальных языков. В эпоху бума электронных словарей следует быть внимательными к качеству терминографических работ. Думается и хо-

чется надеяться, что терминологические работы будут направлены на решение задач охраны норм языка, которые составляют суть литературного языка, позволяют жить и развиваться языку как самостоятельному образованию.

ЛИТЕРАТУРА

Академический словарь башкирского языка. В 10 т. / Под. ред. Ф.Г. Хисамитдиновой. – Уфа: Китап, 2011-2018.

Федеральный закон от 28 февраля 2023 года № 52-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «О государственном языке Российской Федерации». – URL: <http://www.kremlin.ru/acts/bank/48976> (дата обращения: 24.02.2023).

УДК 811.512.164; 81`373.23

Ягмурова Мехри Сердаровна,

Казанский федеральный университет

Урбанович Ия Георгиевна,

Минский государственный лингвистический университет

Ассоциативно-образные комплексы, лежащие в основе туркменских личных имён

*образные ассоциации, ассоциативно-образные комплексы,
туркменские имена*

Личные имена определяют наше отношение к носителю того или иного имени. По словам Е.С. Отина «Мы живём в мире имён и за каждым из них стоит конкретный человек, место, явление. Основными признаками имени являются предельная конкретность и единичность» [Отин 2010]. Иначе говоря, личное имя отождествляется с субъектом. Так как звучание имени вызывает в людях какое-либо чувство, которое переносится на обладателя имени. Несомненно, все слова, которые используются в речи, сопровождаются ассоциациями. Они могут быть постоянными или индивидуальными. В данной работе под термином «*ассоциативно-образный комплекс*» мы подразумеваем комплекс ассоциаций, который включает в себя стереотипные и индивидуальные образные представления. Как отмечает Э.А. Николаева «Ассоциации опираются на экстралингвистические знания человека, которые основаны